

مقدمة الرسالة

¹بُولُسُ وَتِيمُوثَاوُسُ، عَبْدَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، إِلَى جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ الَّذِينَ فِي فِيلِيبِّي مَعَ أَسَاقِفَةٍ وَسَمَامِسِيَّةٍ، نِعْمَةٌ لَكُمْ وَسَلَامٌ مِنَ اللَّهِ أَيْبَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

شكر ودعاء

³أَشْكُرُ إِلَهِي عِنْدَ كُلِّ ذِكْرِي إِبَانَتِكُمْ دَائِمًا فِي كُلِّ أَدْعِيَتِي مُقَدَّمًا الطَّلِبَةَ لِأَجْلِ جَمِيعِكُمْ بِفَرَحٍ لِسَبَبِ مُسَارَكَتِكُمْ فِي الْإِنْجِيلِ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ إِلَى الْآنِ،⁵ وَإِنَّمَا يَهْدَا عَيْنَهُ أَنْ الَّذِي ابْتَدَأَ فِيكُمْ عَمَلًا صَالِحًا يُكْمَلُ إِلَى يَوْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.⁷ كَمَا يَحِقُّ لِي أَنْ أَفْتَكِرَ هَذَا مِنْ جِهَةِ جَمِيعِكُمْ لِأَنِّي خَافِطُكُمْ فِي قَلْبِي، فِي وُثْقِي، وَفِي الْمَخَامَةِ عَنِ الْإِنْجِيلِ وَتَشْبِيهِهِ، أَنْتُمْ الَّذِينَ جَمِيعُكُمْ شُرَكَائِي فِي النِّعْمَةِ.⁸ فَإِنَّ اللَّهَ سَاهَدُ لِي كَيْفَ أَشْتَأُقُ إِلَى جَمِيعِكُمْ فِي أَحْسَاءِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.⁹ وَهَذَا أَصْلَبِي، أَنْ تَرْدَادَ مَحَبَّتِكُمْ أَيْضًا أَكْثَرَ فَاكْثَرَ فِي الْمَعْرِفَةِ وَفِي كُلِّ فَعْمٍ¹⁰ حَتَّى تُمَيِّزُوا الْأُمُورَ الْمُتَخَالِفَةَ، لِكَيْ تَكُونُوا مُخْلِصِينَ وَبِلَا عَنَتِهِ إِلَى يَوْمِ الْمَسِيحِ،¹¹ مَمْلُؤِينَ مِنْ تَمَرِ الْبِرِّ الَّذِي يَسُوعُ الْمَسِيحُ لِمَجْدِ اللَّهِ وَحَمْدِهِ.

وثق الرسول تُشجّع في توصيل الإنجيل

¹²لَمْ أَرِيدُ أَنْ تَعْلَمُوا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَّ أُمُورِي قَدْ آلَتْ أَكْثَرَ إِلَى تَقَدُّمِ الْإِنْجِيلِ،¹³ حَتَّى إِنَّ وُثْقِي صَارَتْ طَاهِرَةً فِي الْمَسِيحِ فِي كُلِّ دَارِ الْوِلَايَةِ وَفِي بَاقِي الْأَمَاكِينِ أَجْمَعِ.¹⁴ وَأَكْثَرَ الْإِخْوَةَ، وَهُمْ وَإِنْتُونَ فِي الرَّبِّ يُوَثِّقِي، يَجْتَرِّبُونَ أَكْثَرَ عَلَى التَّكَلُّمِ بِالْكَلِمَةِ بِلَا خَوْفٍ.¹⁵ أَمَّا قَوْمٌ فَعَنَ حَسَدٍ وَخِصَامٍ يَكْرُرُونَ بِالْمَسِيحِ وَأَمَّا قَوْمٌ فَعَنَ مَسَرَّةٍ.¹⁶ فَهَؤُلَاءِ عَنَ تَحَرُّبٍ يُنَادُونَ بِالْمَسِيحِ لِأَعْنِ إِخْلَاصٍ، طَائِفِينَ أَنَّهُمْ يُضِيفُونَ إِلَى وُثْقِي ضَيْقًا،¹⁷ وَأَوْلَيْكَ عَنَ مَحَبَّةٍ، عَالِمِينَ أَنَّ مَوْضُوعَ لِحْمَايَةِ الْإِنْجِيلِ.¹⁸ فَمَاذَا؟ عَنَى أَنَّهُ عَلَى كُلِّ وَجْهِ، سَوَاءٌ كَانَ يَبْلَغِي أَمْ يَحَقُّ، يُنَادِي بِالْمَسِيحِ وَبِهَذَا أَنَا أَفْرَحُ. بَلْ سَأَفْرَحُ أَيْضًا¹⁹ لِأَنِّي أَعْلَمُ أَنَّ هَذَا يُؤَوِّلُ لِي إِلَى خِلَاصٍ، بِطَلْبَتِكُمْ وَمُؤَاوَرَةِ رُوحِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ،²⁰ حَسَبَ انْتِظَارِي وَرَجَائِي أَنِّي لَا أُحْرَى فِي شَيْءٍ بَلْ بِكُلِّ مُجَاهَرَةٍ، كَمَا فِي كُلِّ جِينِ كَذَلِكَ الْآنِ، يَتَعَطَّمُ الْمَسِيحُ فِي جَسَدِي سَوَاءً كَانَ بِحَيَاةٍ أَمْ بِمَوْتٍ.²¹ لِأَنَّ لِي الْحَيَاةَ هِيَ الْمَسِيحُ وَالْمَوْتُ هُوَ رَيْحٌ،²² وَلَكِنْ إِنْ كَانَتِ الْحَيَاةُ فِي الْجَسَدِ هِيَ لِي تَمَرٌ عَمَلِي، فَمَاذَا أَحْتَارُ؟ لَسْتُ أَدْرِي.²³ فَإِنِّي مَحْضُورٌ مِنْ

¹Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:² Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.³ I thank my God upon every remembrance of you,⁴ Always in every prayer of mine for you all making request with joy,⁵ For your fellowship in the gospel from the first day until now;⁶ Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ:⁷ Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.⁸ For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.⁹ And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment;¹⁰ That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ;¹¹ Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.¹² But I would ye should understand, brethren, that the things which happened unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;¹³ So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other places;¹⁴ And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.¹⁵ Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:¹⁶ The one preach Christ of

contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds: ¹⁷But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel. ¹⁸What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice. ¹⁹For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ, ²⁰According to my earnest expectation and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also Christ shall be magnified in my body, whether it be by life, or by death. ²¹For to me to live is Christ, and to die is gain. ²²But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not. ²³For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better: ²⁴Nevertheless to abide in the flesh is more needful for you. ²⁵And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith; ²⁶That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again. ²⁷Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel; ²⁸And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God. ²⁹For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his

الْإِثْنَيْنِ: لِي اسْتَهَاءَ أَنْ أُتَلَقَ وَأَكُونَ مَعَ الْمَسِيحِ، ذَلِكَ أَفْضَلُ جِدًّا. ²⁴وَلَكِنْ أَنْ أَبْقَى فِي الْجَسَدِ الزَّمَّ مِنْ أَجْلِكُمْ. ²⁵فَإِذْ أَنَا وَاثِقٌ يَهْدًا أَعْلَمُ أَنِّي أَمَكْتُ وَأَبْقَى مَعَ جَمِيعِكُمْ لِأَجْلِ تَقْدِيمِكُمْ وَفَرَحِكُمْ فِي الْإِيمَانِ لِكَيْ يَزْدَادَ افْتِحَارِكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ فِي يَوَاسِطَةِ حُضُورِي أَيْضًا عِنْدَكُمْ.

عيشوا كما يحق لإنجيل المسيح

²⁷فَقَطِّ عَيْشُوا كَمَا يَحِقُّ لِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ حَتَّى، إِذَا جِئْتُ وَرَأَيْتُكُمْ أَوْ كُنْتُ غَائِبًا، أَسْمَعُ أُمُورَكُمْ أَنْتُمْ تَتُبُّونَ فِي رُوحٍ وَاحِدٍ مُجَاهِدِينَ مَعًا بِنَفْسٍ وَاحِدَةٍ لِإِيمَانِ الْإِنْجِيلِ ²⁸عَبْرَ مَخَافَةٍ بِشَيْءٍ مِنَ الْمُقَاوِمِينَ، الْأَمْرُ الَّذِي هُوَ لَهُمْ بَيِّنَةٌ لِلْهَلَاكِ وَأَمَّا لَكُمْ فَلِلْخَلَاصِ وَذَلِكَ مِنَ اللَّهِ. ²⁹لِأَنَّهُ قَدْ وَهَبَ لَكُمْ لِأَجْلِ الْمَسِيحِ لَا أَنْ تُؤْمِنُوا بِهِ فَقَطِّ بَلْ أَيْضًا أَنْ تَتَأَلَّمُوا لِأَجْلِهِ، ³⁰إِذْ لَكُمْ الْجِهَادُ عَيْنُهُ الَّذِي رَأَيْتُمُوهُ فِيَّ وَالآنَ تَسْمَعُونَهُ فِيَّ.

sake;³⁰ Having the same conflict which ye saw in me, and now hear to be in me.